

ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ
 за жвакалице за псе намењене за испоруку у Републику Србију (РС) или транзит⁽²⁾ кроз њу/
HEALTH CERTIFICATE
 For dogchews intended for dispatch to or for transit through⁽²⁾ the Republic of Serbia (RS)

ДРЖАВА/COUNTRY: СЈЕДИЊЕНЕ АМЕРИЧКЕ ДРЖАВЕ/UNITED STATES **Ветеринарски сертификат за РС/Veterinary certificate to RS**

Део I: Појединости о отпремљеној пошљаци Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Пошиљалац / Consignor Име / Name Адреса / Address Тел.број/ Tel.No	I.2. Серијски број сертификата Certificate reference number	I.2.a.	
		I.3. Централни Надлежни орган / Central Competent Authority <p style="text-align: center;">APHIS-VS</p>		
		I.4. Локални Надлежни орган/ Local Competent Authority		
	I.5. Прималац/ Consignee Име/ Name Адреса / Address Поштански код/ Postal code Тел.број/ Tel.No	I.6. Особа одговорна за пошљку у РС/ Person responsible for the load in RS Име / Name Адреса / Address Поштански код/ Postal code Тел.број/ Tel.No		
	I.7. Земља порекла/ Country of origin ИСО код/ ISO code	I.8. Регион порекла/ Region of origin Код/ Code	I.9. Земља одређишта/ Country of destination ИСО код/ ISO code	I.10. Регион одређишта/ Region of destination Код/ Code
	I.11. Место порекла/ Place of origin Назив/Name Одобрени број/ Approval number Адреса/ Address Назив/Name Одобрени број/ Approval number Адреса/ Address Назив/Name Одобрени број/ Approval number Адреса/ Address	I.12. Место одређишта/ Place of destination Царински магацин/ Custom warehouse <input type="checkbox"/> Одобрени број/ Approval number Назив/Name Адреса/ Address Поштански код/ Postal code		
I.13. Место утовара/ Place of loading	I.14. Датум отпреме/ Date of departure			

<p>I.15. Транспортно средство/ Means of transport Авион/Aeroplane <input type="checkbox"/> Брод/ Ship <input type="checkbox"/> Железнички вагон/ Railway wagon <input type="checkbox"/> Камион/ Road vehicle <input type="checkbox"/> Друго/ Other <input type="checkbox"/> Идентификација/ Identification Ознаке са докумената/ Documentation references</p>	<p>I.16 Улазни гранични прелаз у РС/ Entry BIP in RS</p>
<p>I.18. Опис робе/ Description of commodity</p>	<p>I.19. Код робе(ЦКкод)/ Commodity code (HS code)</p>
<p>I.21. Температура производа/ Temperature of product Просторије/ Ambient <input type="checkbox"/> Расхлађено/ Chilled <input type="checkbox"/> Замрзнуто/ Frozen <input type="checkbox"/></p>	<p>I.20. Количина/ Quantity</p>
<p>I.23. Број блombe/ контејнер број/ Seal / Container No</p>	<p>I.22. Број пакета/ Number of packages</p>
<p>I.25. Роба одобрена за/ Commodities certified for Храну за животиње/ Animal feedingstuff <input type="checkbox"/> Техничку употребу/Technical use <input type="checkbox"/></p>	<p>I.24. Начин паковања/ Type of packaging</p>
<p>I.26. Транзит за трећу земљу кроз РС <input type="checkbox"/> For transit through RS to third country Трећа земља / Third country ИСО код/ ISO code</p>	<p>I.27. За увоз или пријем у РС/ For import or admission into RS <input type="checkbox"/></p>
<p>I.28. Идентификација робе / Identification of the commodities</p> <p>Врста/Species (Научно име)/ (Scientific name) Одобрени број објекта/Approval number of establishments Нето маса/Net weight Број серије/Batch number Производни објекат/ manufacturing plant</p>	

<p>Део II: Уверење Part II: Certification</p>	<p>II Уверење о здравственом стању/Health information</p>	<p>II.a. Серијски број сертификата/ Certificate reference number</p>	<p>II.b.</p>
<p>Ја, доле потписани, званични ветеринар изјављујем да сам прочитао и разумео Уредбу (ЕК) бр. 1069/2009 Европског Парламента и Савета ^(1a) и нарочито Члан 10, и Уредбу Комисије(ЕУ) бр. 142/2011 ^(1b), и нарочито њено Поглавље II Анекса XIII, и Поглавље II Анекса XIV односно еквивалентне прописе у Републици Србији, и потврђујем да су жвакалице за псе описане горе:/</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council ^(1a) and in particular Article 10, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 ^(1b), and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II or equivalent veterinary legislation in the Republic of Serbia thereof, and certify that the dogchews described above:</p> <p>II.1. су припремљене искључиво од следећих споредних производа животиња:/ have been prepared exclusively with the following animal by-products:</p> <p>⁽²⁾ и/или [трупова и делова закланих животиња или, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који су у складу са законодавством Републике Србије/Европске Уније погодни за исхрану људи, али нису намењене за исхрану људи због комерцијалних разлога;/ (2) either [carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent veterinary legislation of the Republic of Serbia, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]</p> <p>⁽²⁾ и/или [трупова и следећих делова који потичу или од животиња, које су заклане у кланици и после обављеног прегледа пре клања су проглашене погодним за клање ради исхране људи или трупова и следећих делова дивљачи убијене за исхрану људи, у складу са законодавством Републике Србије/Европске Уније: (i) трупови или целе животиње и делови животиња који су одбачени као неподесни за исхрану људи у складу са законодавством Републике Србије/Европске Уније, али нису показивали било који знак болести која се може пренети на људе или животиње; (ii) главе живине; (iii) коже укључујући њене исечке и отпатке, рогови и доњи делови ногу, укључујући кости претију и карналне и метакарналне кости, тарзалне и метатарзалне кости од животиња осим преживара; (iv) чешње свиња; (v) перја ;]/</p> <p>(2) and/or [carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent veterinary legislation of the Republic of Serbia: — (i) carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent veterinary legislation of Republic of Serbia, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals; — (ii) heads of poultry; — (iii) hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants; — (iv) pig bristles; — (v) feathers;]</p> <p>⁽²⁾ и/или [крви животиња које нису показивале било који знак болести која се крвљу може пренети на људе или животиње, добијену од животиња, осим преживара, које су заклане у кланици после обављеног прегледа пре клања су проглашене погодним за клање ради исхране људи у сагласности са законодавством Републике Србије/Европске Уније;/ (2) and/or [blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante mortem inspection in accordance with Union legislation or equivalent veterinary legislation of the Republic of Serbia;]</p> <p>⁽²⁾ и/или [споредних производа животиња, добијених производњом производа намењених за исхрану људи, укључујући одмашћене кости и чварке и талоба из центрифуге или сепаратора од прераде млека;/ (2) and/or [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;]</p> <p>⁽²⁾ и/или [споредних производа животињског порекла од водених животиња који потичу из фабрика или објеката за производњу производа за исхрану људи;/ (2) and/or [animal by products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;]</p> <p>⁽²⁾ и/или [материјала од животиња које су биле третиране одређеним супстанцама које су забрањене на основу Директиве 96/22/ЕК, при чему је увоз материјала дозвољен у складу са Чланом 35(а)(ii) Уредбе (ЕК) бр. 1069/2009 / (2) and/or [material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009;]</p>			

II Уверење о здравственом стању/ Health information	II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number	II.b.
<p>II.2 су биле подвргнуте/ have been subjected</p>		
<p>⁽²⁾или [у случају жвакалица за псе направљених од коже копитарца или од рибе, третману довољним да се униште патогени микроорганизми (укључујући салмонелу), и жвакалице за псе су суве/ ⁽²⁾either [in the case of dogchews made from hides and skins of ungulates or from fish, to a treatment sufficient to destroy pathogenic organisms (including salmonella); and the dogchews are dry;]</p>		
<p>⁽²⁾и/или [у случају жвакалица за псе направљених од споредних производа животињског порекла осим коже од копитарца или од рибе, термичком третману од најмање 90 °C у дубини супстанце / ⁽²⁾and/or [in the case of dogchews made from animal by-products other than hides and skins of ungulates or from fish, to a heat treatment of at least 90 °C throughout their substance;]</p>		
<p>II.3 су испитане случајним узорковањем од најмање пет узорака од сваке производне серије узете за време или после складиштења у објекту производње и у сагласности је са следећом стандардима ⁽³⁾: Salmonella одсутна у 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0, Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 у 1 граму;/ were examined by random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards ⁽³⁾: Salmonella: absence in 25g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0, Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 gram;</p>		
<p>II.4 је подвргнута свим мерама предостожности како би се избегла контаминација патогеним агенсима након препаде;/ have undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;</p>		
<p>II.5 су упаковане у нова паковања / were packed in new packaging;</p>		
<p>II.6. ⁽²⁾или [производ не садржи и није добијен од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Анексу V Уредбе (ЕК) бр. 999/2001 Европског Парламента и Савета ⁽⁴⁾ или механички сепарисаног меса добијеног од костију говеда, оваца или коза; и животиње од којих је производ добијен нису биле заклане после омамљивања убризгавањем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане киданњем централног нервног система методом продуженог штапа који се уводи у кранијалну шупљину;/ ⁽²⁾either [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council ⁽⁴⁾ or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;]</p>		
<p>⁽²⁾или [производ не садржи и није добијен од материјала пореклом од говеда, оваца или коза осим од оног добијеног од животиња рођених, непрекидно узгајаних и закланих у земљи или региону, који у складу са чланом 5(2) Уредбе (ЕК) бр. 999/2001 класификована као држава са занемарљивим БСЕ ризиком;/ ⁽²⁾or [the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001;]</p>		
<p>II.7. поред тога у вези са ТСЕ:/ in addition as regards TSE:</p>		
<p>⁽²⁾или [у случају споредних производа животињског порекла намењених за исхрану преживара а који садрже млеко или производе од млека пореклом од оваца или коза, овце и козе од којих су били добијени ови производи су непрекидно држане од рођења или за последње три године на газдинству где није била уведена ни једна званична забрана кретања због сумње на ТСЕ и које у последње три године задовољава следеће захтеве: (i) је предмет редовног ветеринарног надзора; (ii) на њему није био дијагностикован ни један класични случај експенија, како је дефинисано у тачки 2(г) Анекса I Уредбе (ЕК) бр. 999/2001, или после потврде класичног случаја експенија: — све животиње код којих је класичан случај експенија потврђен су убијене и уништене, и — све козе и овце на газдинству су убијене и уништене, осим приплодних овнова генотипа ARR/ARR и приплодних оваца са најмање једном ARR аломом и без VRQ ацеле; (iii) овце и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, су уведене на газдинство само ако долазе са газдинства које је у сагласности са захтевима наведеним у тачкама (i) и (ii).;/</p>		
<p>⁽²⁾either [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years: (i) it has been subject to regular official veterinary checks; (ii) no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case: — all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and — all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele; (iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]</p>		

II Уверење о здравственом стању/ Health information	II.a. Серијски број сертификата/ Certificate reference number	II.b.
---	---	-------

⁽²⁾ или [у случају споредних производа животињског порекла намењених за исхрану преживара а који садрже млеко или производе од млека пореклом од оваца или коза, намењених Земљи Чланици наведеној у Анексу Уредбе Комисије (ЕК) бр. 546/2006 ⁽⁵⁾, овне и козе од којих су добијени ови производи су држане непрекидно од рођења или у последњих седам година на газдинству где није била уведена ни једна званична забрана кретања због сумње на ТСЕ и које у последњих седам година задовољава следеће захтеве:

(i) је предмет редовног ветеринарног надзора;

(ii) на њему није био дијагностикован ни један класични случај скрепија, како је дефинисано у тачки 2(g) Анекса I Уредбе (ЕК) бр. 999/2001, или после потврде класичног случаја скрепија;

— све животиње код којих је класичан случај скрепија потврђен су убијене и уништене, и

— све козе и овне на газдинству су убијене и уништене, осим приплодних овнова генотипа ARR/ARR и приплодних оваца са најмање једном ARR алелом и без VRQ алела;

(iii) овне и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, су уведене на газдинство само ако долазе са газдинства које је у сагласности са захтевима наведеним у тачкама (i) и (ii).]

⁽²⁾ or [in case of animal by products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to a Member State listed in the Annex to Commission Regulation (EC) No 546/2006 ⁽⁵⁾, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:

(i) it has been subject to regular official veterinary checks;

(ii) no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:

— all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and

— all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;

(iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]

Напомена/ Notes

Део I/ Part I:

- Рубрика I.6: Особа одговорна за пошиљку у РС: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе; може се попунити ако је уверење за увоз робе/ Box reference I.6: Person responsible for the consignment in RS: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.
- Рубрика I.12: Место одредишта: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе. Производи који су у транзиту једино могу бити складиштени у слободним зонама, слободним магацинима и царинским магацинима/ Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.
- Рубрика I.15: Регистарски број (за железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (за авион) или име (за брод); информацију се мора дати у случају истовара или претовара/ Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading.
- Рубрика I.19: Алтернативно, кодови робе 2309 и 4101 могу бити изабрани/ Box reference I.19: Alternatively, commodity codes 2309 and 4101 may be chosen.
- Рубрика I.23: за контејнере за расути товар, навести број контејнера и број печата (где је применљиво) // Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given.
- Рубрика I.25: техничка употреба: било која употреба, изузев за исхрану животиња/ Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption.
- Рубрика I.26 и I.27: попунити у сагласности да ли је уверење за транзит или увоз / Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

Део II / Part II:

^(1a) СГ бр. 300, 14.11.2009, стр. 1 / ^(1a) OJ L 300, 14.11.2009, p. 1.

^(1b) СГ бр. 54, 26.2.2011, стр. 1/ ^(1b) OJ L 54, 26.2.2011, p. 1.

⁽²⁾ Непотребно прецртати/ Delete as appropriate.

⁽³⁾ Где/ Where:

n = број узорака за анализу;

m = гранична вредност броја бактерија: резултат се сматра задовољавајућим ако број бактерија у свим узорцима не прелази m; M = максимална вредност броја бактерија: резултат се сматра незадовољавајућим ако број бактерија у једном или више узорака је једнак или прелази вредност M; и

c = број узорака у којима број бактерија може бити између m и M, узорак се још увек сматра прихватљивим ако је број бактерија у другим узорцима m или мање./

n = number of samples to be tested;

m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;

M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and

c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less.

⁽⁴⁾ СГ бр 147, 31.5.2001, стр.1./ OJ L 147, 31.5.2001, p. 1.

⁽⁵⁾ СГ бр 94, 1.4.2006, стр.28. / OJ L 94, 1.4.2006, p. 28.

<p>II Уверење о здравственом стању/ Health information</p>	<p>II.a. Серијски број сертификата Certificate reference number</p>	<p>II.b.</p>
<p>– Потпис и печат морају бити другачије боје од осталих одредница у уверењу/ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.</p> <p>– Напомена за особу одговорну за пошиљку у РС: овај сертификат је само за ветеринарску употребу и мора да прати пошиљку до граничне ветеринарске станице/ Note for the person responsible for the consignment in RS: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.</p>		
<p>Званични ветеринар/Званични инспектор/ Official veterinarian/Official inspector</p> <p>Име(великим словима)/ Name (in capital letters):</p> <p>Квалификација и звање/Qualification and title:</p> <p>Датум/ Date:</p> <p>Потпис/ Signature: Печат/ Stamp:</p>		